

**Užívání slovesných způsobů ve francouzských vedlejších větách vztažných**  
(FF JU České Budějovice, 2012, 59 stran)

Práce B. Knappové má za cíl analyzovat slovesné způsoby ve francouzských vedlejších větách vztažných. Svou studii pojímá kontrastivně – zabývá se i českými ekvivalentními prostředky, které v textu odpovídají alternaci francouzských modů.

Práce je rozdělena na dvě části – v první části vysvětluje základní pojmy gramatické analýzy, v části druhé podává přehled korpusových dotazů získaných z korpusu Intercorp.

První část je zpracována na základě odborné literatury. Ta zahrnuje obecné gramatiky francouzštiny české i francouzské provenience. V interpretacích zdrojů se po věcné stránce diplomantka nedopouští žádných závažných pochybení, prokazuje, že zdrojům vesměs správně rozumí a dokáže je využít pro účely své práce. Je ovšem nutno vytknout až příliš dlouhé přímé citace z používaných zdrojů (vždy ovšem s řádným odkazem), poněkud chybí vlastní invenční zpracování tématu. Na str. 20 a 21 není překlad stylisticky zvládnutý. Kriticky hodnotím i složení kapitol – některé jsou vzhledem k tématu práce poněkud nadbytečné (např. stať o větě, souvětí či o pořadí slov ve větě vztažné), a to zejména kvůli svému povrchnímu pojetí. Postrádám naopak podrobnější pojednání o konjunktivu ve vztahu k indikativu, které by bylo koncipované na základě speciálních monografií (např. O. Soutet 2000). Rovněž i stať o možných ekvivalentech je pouze mechanických přejmutím informací ze základních gramatik, nikoli poučeným zamyšlením nad problémem – o možnostech českého slovesného systému se nedozvíme nic.

Část praktická, která má přinášet doklady o reálném úzu způsobů na pozadí českých ekvivalentů, je založena na vytěžení korpusu Intercorp. Diplomantka si vybírá 5 nepravidelných sloves, přičemž ne zcela jasně vysvětluje, proč právě těchto pět. Do své práce uvádí pouze několik náhodně vybraných příkladů konjunktivního modu. Užití způsobu v jednotlivých příkladech sice správně vysvětluje, ale vzhledem k tomu, že se jedná o náhodně vybrané vzorky, jsou uváděné kvantitativní údaje v podstatě irelevantní. Analýzy ekvivalentů jsou v zásadě mechanické, což je do značné míry způsobeno tím, že se nemohou opřít o stať v části teoretické.

Práce tak slouží spíše jako dokumentace tvrzení současných gramatik, která nejsou problematizována. Tážu se, kam diplomantka řadí francouzský kondicionál – je to pro ni samostatný modus či součást modu indikativního? Existuje ve francouzských vztažných větách konkurence na ose indikativ – kondicionál – konjunktiv? Měla-li práce přinést určitou systematizaci či zjemnění kritérií výběru toho či onoho modu ve větách vztažných, neděje se tak. V tom smyslu zůstávají některé z jejích cílů nenaplněny.

I přes tato kritická hodnocení práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnotit známkou **dobře**. Činím tak zejména proto, že diplomantka prokázala schopnost práce s odbornou literaturou a že se nedopouštěla nepřesností v interpretaci excerpovaných příkladů.

V Českých Budějovicích dne 16. srpna 2012  
PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D

